

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Dokument na schôdzu

A6-0428/2007

7.11.2007

SPRÁVA

o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o európskom príkaze na dohľad v
predsúdnom konaní medzi členskými štátmi Európskej únie
(KOM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Ioannis Varvitsiotis

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- *** Postup súhlasu
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES
a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	21
STANOVISKO VÝBORU PRE PRÁVNE VECI	23
POSTUP.....	33

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o európskom príkaze na dohľad v predsúdnom konaní medzi členskými štátmi Európskej únie
(KOM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2006)0468),
 - so zreteľom na články 31 písm. a) a c) a 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o EÚ,
 - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0328/2006),
 - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0428/2007),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. upozorňuje Komisiu, že postupy pri zatýkaní a odovzdávaní v rámci európskeho zatýkacieho rozkazu treba prispôsobiť tak, aby sa vzťahovali na všetky prípady, keď musí byť podozrivý v dôsledku porušenia európskeho príkazu na dohľad odovzdaný späť štátu, v ktorom sa vedie konanie;
 4. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 5. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie 5

5) S cieľom vyhnúť sa zbytočným

5) S cieľom vyhnúť sa zbytočným

nákladom a ťažkostiam súvisiacim s dopravou, ktoré vznikajú pri zabezpečovaní účasti podozrivého na predsúdnom konaní a súdnom konaní, by členské štáty mali mať možnosť používať **audiovizuálne prostriedky**.

nákladom a ťažkostiam súvisiacim s dopravou, ktoré vznikajú pri zabezpečovaní účasti podozrivého na predsúdnom konaní a súdnom konaní, by členské štáty mali mať možnosť používať **postup ustanovený v článku 10 dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie**¹.

¹Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 1.

Odôvodnenie

Aby sa zabezpečilo použitie jednotného postupu v súvislosti s audiovizuálnymi prostriedkami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Odôvodnenie 6a (nové)

6a) V prípade porušenia európskeho príkazu na dohľad môže vydávajúcí orgán rozhodnúť o vydaní európskeho zatykača na účely odovzdania podozrivého vydávajúcemu štátu. Za takýchto okolností, ktoré by mali byť prísne obmedzené na uplatňovanie tohto rámcového rozhodnutia, sa rámcové rozhodnutie Rady 2002//584/SVV z 13. júna 2002 vzťahuje na všetky trestné činy, v súvislosti s ktorými možno vydat' európsky príkaz na dohľad.

Odôvodnenie

Je dôležité vysvetliť a zdôrazniť, že európsky zatykáci rozkaz sa vzťahuje na všetky trestné činy iba v prípade vykonávania ESO (porušenia ESO). Vo všeobecnosti sa rozsah pôsobnosti európskeho zatykácieho rozkazu nerozširuje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 Článok 1 odsek 1

Týmto rámcovým rozhodnutím sa zavádza európsky príkaz na dohľad **a postup odovzdania osoby medzi členskými štátmi v predsúdnom konaní**.

Týmto rámcovým rozhodnutím sa zavádza európsky príkaz na dohľad.

Odôvodnenie

Vytvorenie osobitného postupu odovzdávania v predsúdnom konaní môže skomplikovať systém odovzdávania osôb. Okrem toho existuje riziko, že tento zrýchlený systém by nebol schopný zabezpečiť primerané procedurálne záruky na ochranu práv podozrivej osoby.

Spravodajca navrhuje, aby sa použili postupy odovzdávania platné v prípade európskeho zatýkacieho rozkazu, ktoré sa už používajú a získavajú si v praxi stále viac dôvery. Ak sa však vezme do úvahy cieľ tohto návrhu, postupy európskeho zatýkacieho rozkazu by sa mali upraviť, aby platili na všetky trestné činy (bez stanovenia hranice).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Článok 1 odsek 2

Európsky príkaz na dohľad je rozhodnutie vydané príslušným justičným orgánom členského štátu voči podozrivému, ktorý nemá bydlisko v tomto štáte, na účely odovzdania tohto podozrivého do členského štátu bydliska za predpokladu, že dodrží opatrenia dohľadu v predsúdnom konaní, ktorých cieľom je zaručiť riadny výkon spravodlivosti a najmä zabezpečiť, aby sa podozrivý dostavil na súd vo vydávajúcom členskom štáte.

Európsky príkaz na dohľad je rozhodnutie vydané príslušným justičným orgánom členského štátu voči podozrivému, ktorý nemá bydlisko v tomto štáte, na účely odovzdania tohto podozrivého do členského štátu **jeho súčasného zákonného alebo obvyklého bydliska alebo do ktoréhokoľvek iného členského štátu, ak o to podozrivý požiadava a ak s tým súhlasí príslušný členský štát** za predpokladu, že dodrží opatrenia dohľadu v predsúdnom konaní, ktorých cieľom je zaručiť riadny výkon spravodlivosti a najmä zabezpečiť, aby sa podozrivý dostavil na súd vo vydávajúcom členskom štáte.

Odôvodnenie

Je potrebné objasniť vymedzenie bydliska. Jedným z cieľov rámcovej dohody je posilniť princíp slobody a umožniť osobe podozrivej zo spáchania trestného činu v cudzom členskom štáte, aby sa vrátila do krajiny, v ktorej v tomto období žije a kde má zákonný pobyt. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh rozširuje pôsobnosť návrhu a poskytuje možnosť, aby bol podozrivý vrátený do inej krajiny, než je krajina jeho trvalého bydliska, napríklad do krajiny jeho štátnej príslušnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Článok 3

Článok 3

vypúšťa sa

*Povinnosť vykonať európsky príkaz na
dohľad*

*Členské štáty vykonávajú každý európsky
príkaz na dohľad na základe princípu
vzájomného uznávania a v súlade s
ustanoveniami tohto rámcového
rozhodnutia.*

Odôvodnenie

Článok sa prekrýva s článkom 9.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 4a (nový)

Článok 4a

Náklady

- 1. Náklady, ktoré vznikli na území
vykonávajúceho členského štátu pri
vykonávaní európskeho príkazu na dohľad,
hradí tento členský štát.**
- 2. Všetky ostatné náklady uhradí
vydávajúci členský štát.**

Odôvodnenie

Jazykové objasnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 5 odsek 1

1. Európsky príkaz na dohľad **môže**
vydávajúci orgán **vydať po poučení**
podozrivého o povinnostiach, **ktoré mu**
budú uložené podľa článku 6,
a o následkoch, stanovených najmä
v článkoch 17 a 18.

1. **Po vydaní** európskeho príkazu
na dohľad vydávajúci orgán **informuje**
podozrivého **v jazyku, ktorému podozrivý**
rozumie, o povinnostiach, ktoré mu budú
uložené podľa článku 6, a o následkoch
stanovených najmä v článkoch 17 a 18.

Odôvodnenie

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 6 a 7 sa v záujme jednoznačnosti zlučili.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 6 odsek 1 pododsek 2

Marenie výkonu spravodlivosti alebo účasť na trestnej činnosti **môžu** znamenať porušenie európskeho príkazu na dohľad.

Marenie výkonu spravodlivosti alebo účasť na trestnej činnosti **znamenajú** porušenie európskeho príkazu na dohľad.

Odôvodnenie

Podľa dôvodovej správy Komisie toto nie je jedna z „voliteľných“ povinností. Preto ak podľa vnútroštátneho práva príslušný orgán stanoví, že podozrivý maril výkon spravodlivosti alebo sa zúčastnil na trestnej činnosti, malo by byť povinnosťou tohto orgánu považovať to za porušenie európskeho príkazu na dohľad a urobiť všetky ďalšie potrebné opatrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 6 odsek 1 pododsek 3

Vydávajúci orgán môže podozrivému uložiť jednu alebo viaceré z nasledujúcich povinností:

a) povinnosť zúčastňovať sa úkonov predsúdneho konania súvisiacich s trestným činom (trestnými činmi), *pre ktorý* je obvinený, alebo

b) povinnosť **nevstupovať** bez povolenia **na** určité miesta vo vydávajúcom štáte, **alebo**

c) povinnosť nahradiť náklady na jeho odovzdanie za účelom účasti na predsúdnom konaní alebo súdnom konaní.

Vydávajúci orgán môže podozrivému uložiť jednu alebo viaceré z nasledujúcich povinností:

a) povinnosť zúčastňovať sa úkonov predsúdneho konania súvisiacich s trestným činom (trestnými činmi), *z ktorého* je obvinený, alebo

b) povinnosť **nenavštevovať** bez povolenia určité miesta **alebo určité oblasti** vo vydávajúcom štáte **alebo vo vykonávajúcom štáte.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 6 odsek 1 pododsek 3 písmeno ca) (nové)

ca) povinnosť informovať výkonný orgán o každej zmene svojho bydliska vo vykonávajúcom štáte.

Odôvodnenie

Jednou z podmienok vydania európskeho príkazu na dohľad je ubezpečiť sa, že podozrivý má trvalé bydlisko v inom členskom štáte. Ak podozrivý zmení bydlisko po vydaní európskeho

h) povinnosť podstúpiť osobitné lekárske vyšetrenie.

h) povinnosť podstúpiť osobitné lekárske vyšetrenie **so súhlasom podozrivého**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Článok 6 odsek 2 písmeno ha) (nové)

ha) povinnosť podrobiť sa elektronickému sledovaniu.

Odôvodnenie

Aby mohli podozriví zostať v mieste svojho bydliska, v blízkosti svojich rodín v prostredí, na ktoré si zvykli, môžu byť v tých členských štátoch, kde je tento systém zavedený, sledovaní prostredníctvom elektronického sledovania. Elektronické sledovanie predstavuje účinný spôsob dohľadu a ponúka podozrivým možnosť naďalej žiť rodinným životom a pokračovať v pracovnej činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Článok 6 odsek 2a (nový)

2a. Každý členský štát oznámi pri transpozícii tohto rámcového rozhodnutia Generálnemu sekretariátu Rady, na ktoré povinnosti okrem tých, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 a 2, je pripravený dohliadať. Generálny sekretariát Rady sprístupní prijaté informácie všetkým členským štátom a Komisii.

Odôvodnenie

Je ťažké určiť zoznam takýchto povinností, ktoré by mohli byť rovnaké pre všetky členské štáty. Požiadavka, aby sa dosiahla dohoda medzi vydávajúcim a vykonávajúcim štátom, by mohla skomplikovať a predĺžiť prijatie európskeho príkazu na dohľad. Preto tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh dáva členským štátom možnosť oznámiť, na ktoré povinnosti (okrem tých, ktoré sú uvedené v odseku 1) sú pripravené dohliadať. V takom prípade vydávajúci štát môže tieto povinnosti uložiť bez kontaktovania vykonávajúceho štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Článok 6 odsek 3

3. Všetky povinnosti uložené vydávajúcim orgánom podľa odsekov 1, 2 a 3 tohto

3. Všetky povinnosti uložené vydávajúcim orgánom podľa odsekov 1 a 2 tohto článku

článku sa zaznamenajú v európskom príkaze na dohľad.

sa zaznamenajú v európskom príkaze na dohľad.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Článok 6 odsek 4

4. Okrem povinností uvedených v európskom príkaze na dohľad vykonávajúcí orgán môže, v súlade s právom vykonávajúceho štátu, zmeniť povinnosti uložené európskym príkazom na dohľad, ak je to nevyhnutné na účely jeho výkonu.

4. Vykonávajúcí orgán môže, v súlade s právom vykonávajúceho štátu, zmeniť povinnosti uložené európskym príkazom na dohľad, ak je to nevyhnutné na účely jeho výkonu.

Odôvodnenie

Malo by byť jasné, že vykonávajúcí orgán nemôže pridávať povinnosti k tým, ktoré uložil vydávajúcí orgán. Vykonávajúcí orgán môže urobiť v európskom príkaze na dohľad len úpravy technickej povahy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Článok 6 odsek 4 pododsek 1a (nový)

Úpravy uvedené v pododseku 1 sú len technickej povahy a samotné neukladajú podozrivému dodatočné povinnosti.

Odôvodnenie

Malo by byť jasne uvedené, že vykonávajúcí orgán nemôže pridávať povinnosti k tým, ktoré uložil vydávajúcí orgán. Vykonávajúcí orgán môže urobiť v európskom príkaze na dohľad len úpravy technickej povahy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Článok 8 odsek 1a (nový)

1a. Na požiadanie podozrivého sa európsky príkaz na dohľad odovzdá do hociktorého iného členského štátu, ktorého príslušný orgán s takýmto prenosom súhlasí.

Odôvodnenie

Základnou zásadou tohto návrhu je, že podozrivý by mal dostať možnosť vrátiť sa do svojej krajiny obvyklého bydliska. Avšak v situáciách, keď má podozrivý bližšie väzby s iným členským štátom (t. j. štátnu príslušnosť), rámcové rozhodnutie by mu malo umožniť ísť do tejto krajiny. Aby nedošlo k zneužívaniu tejto možnosti, príslušný členský štát by s tým mal súhlasiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Článok 10 odsek 1

1. **Súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor** v požiadanom štáte *odmietnu* uznanie alebo výkon európskeho príkazu na dohľad, ak z konania pre trestný čin, v ktorom bol tento príkaz vydaný, jednoznačne vyplýva, že by došlo k porušeniu zásady *ne bis in idem*.

1. **Príslušný orgán** v požiadanom štáte *odmietne* uznanie alebo výkon európskeho príkazu na dohľad, ak z trestného konania za trestný čin, na základe ktorého bol tento príkaz vydaný, jednoznačne vyplýva, že by došlo k porušeniu zásady *ne bis in idem*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22 Článok 10 odsek 2

2. **Súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor** v požiadanom štáte *môžu* odmietnuť uznanie alebo výkon európskeho príkazu na dohľad z jedného alebo niekoľkých nasledujúcich dôvodov:

2. **Príslušný orgán** v požiadanom štáte *môže* odmietnuť uznanie alebo výkon európskeho príkazu na dohľad z jedného alebo niekoľkých nasledujúcich dôvodov:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23 Článok 12 odsek 1

1. **Súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor** v požiadanom štáte rozhodne čo najskôr, v každom prípade však do piatich dní od prijatia európskeho príkazu na dohľad o tom, či sa príkaz uzná a vykoná alebo sa uplatnia dôvody *pre* odmietnutie jeho uznania a výkonu. Príslušný orgán požiadaného štátu informuje vydávajúci orgán o tomto rozhodnutí spôsobom, ktorý umožňuje vyhotovenie písomného záznamu.

1. **Príslušný orgán** v požiadanom štáte rozhodne čo najskôr, v každom prípade však do piatich dní od prijatia európskeho príkazu na dohľad o tom, či sa príkaz uzná a vykoná alebo sa uplatnia dôvody *na* odmietnutie jeho uznania a výkonu. Príslušný orgán požiadaného štátu informuje vydávajúci orgán o tomto rozhodnutí spôsobom, ktorý umožňuje vyhotovenie písomného záznamu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Článok 12 odsek 3

3. Ak je európsky príkaz na dohľad neúplný, **súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor** v požiadanom štáte *môžu* odložiť svoje rozhodnutie o uznaní a výkone až do doplnenia príkazu vydávajúcim orgánom.

3. Ak je európsky príkaz na dohľad neúplný, **príslušný orgán** v požiadanom štáte *môže* odložiť svoje rozhodnutie o uznaní a výkone až do doplnenia príkazu vydávajúcim orgánom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Článok 12 odsek 4

4. Ak sú podľa odseku 3 uznanie a výkon príkazu odložené, **súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor** v požiadanom štáte bezodkladne *odovzdajú* podrobnú správu o dôvodoch odkladu priamo vydávajúcemu orgánu, a to spôsobom, ktorý umožňuje vyhotovenie písomného záznamu.

4. Ak sú podľa odseku 3 uznanie a výkon príkazu odložené, **príslušný orgán** v požiadanom štáte bezodkladne *odovzdá* podrobnú správu o dôvodoch odkladu priamo vydávajúcemu orgánu, a to spôsobom, ktorý umožňuje vyhotovenie písomného záznamu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Článok 12 odsek 4a (nový)

4a. Vydávajúci orgán informuje podozrivého o každom odklade uznania a výkonu európskeho príkazu na dohľad.

Odôvodnenie

Podozrivý má mať právo byť informovaný o vývoji konania, ktoré sa týka jeho osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 13 odsek 4

4. Podozrivý má právo byť vypočutý vydávajúcim orgánom v súlade s právom vydávajúceho štátu. *Vydávajúci orgán môže výsluch vykonať prostredníctvom vhodných audiovizuálnych prostriedkov (videokonferencia alebo telefonická*

4. Podozrivý má právo byť vypočutý vydávajúcim orgánom v súlade s právom vydávajúceho štátu. *Túto požiadavku možno splniť v súlade s postupom uvedeným v článku 10 dohovoru z 29. mája 2000 medzi vykonávajúcim*

konferencia). Vydávajúci orgán takisto konzultuje preskúmanie európskeho príkazu na dohľad s vykonávajúcim orgánom.

a vydávajúcim orgánom. Vydávajúci orgán takisto konzultuje preskúmanie európskeho príkazu na dohľad s vykonávajúcim orgánom.

Odôvodnenie

Aby sa zabezpečilo použitie jednotného postupu v súvislosti s audiovizuálnymi prostriedkami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28 Článok 17 odsek 4

4. Pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 1 má podozrivý právo byť vypočutý vydávajúcim orgánom v súlade s právom vydávajúceho štátu. Výsluch možno **vykonať využitím vhodných audiovizuálnych prostriedkov** medzi vykonávajúcim a vydávajúcim orgánom **(videokonferencia alebo telefonická konferencia).** Vydávajúci orgán to takisto konzultuje s vykonávajúcim orgánom.

4. Pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 1 má podozrivý právo byť vypočutý vydávajúcim orgánom v súlade s právom vydávajúceho štátu. **Túto požiadavku možno splniť v súlade s postupom uvedeným v článku 10 dohovoru z 29. mája 2000** medzi vykonávajúcim a vydávajúcim orgánom. Vydávajúci orgán to takisto konzultuje s vykonávajúcim orgánom.

Odôvodnenie

Aby sa zabezpečilo použitie jednotného postupu v súvislosti s audiovizuálnymi prostriedkami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29 Článok 18

Podmienky zatknutia a odovzdania podozrivého

1. Ak vydávajúci orgán rozhodne, že podozrivý musí byť zatknutý a odovzdaný do vydávajúceho štátu, členský štát, na ktorého území bol podozrivý zatknutý, ho vypočuje.

2. **Ak podozrivý súhlasí so svojím odovzdaním, členský štát, na ktorého území bol zatknutý, ho bezodkladne odovzdá vydávajúcemu štátu.**

Zatknutie a odovzdanie podozrivého

1. Ak vydávajúci orgán rozhodne, že podozrivý musí byť zatknutý a odovzdaný do vydávajúceho štátu, **vydá európsky zatýkací rozkaz v súlade s ustanoveniami rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002.**

2. **Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, európsky zatýkací rozkaz možno v takomto prípade vydať a podozrivý môže byť odovzdaný vydávajúcemu štátu v súvislosti so všetkými trestnými činmi, ktoré umožňujú vydanie európskeho**

príkazu na dohl'ad.

3. Ak podozrivý nesúhlasí so svojim odovzdaním členský štát, na území ktorého bol zatknutý, ho bezodkladne odovzdá vydávajúcemu štátu. Zatknutie a odovzdanie podozrivého môže odmietnuť len

— *ak je zrejmé, že konanie pre trestný čin, voči ktorému bol uvedený príkaz vydaný, by bolo v rozpore so zásadou ne bis in idem,*

— *ak je podozrivý stíhaný vo vykonávajúcom členskom štáte pre tie isté skutočnosti, z ktorých vychádza európsky príkaz na dohl'ad,*

— *ak je podľa práva vykonávajúceho štátu premlčané trestné stíhanie alebo premlčaný trest a spáchané skutky patria podľa trestného práva tohto štátu do jeho jurisdikcie,*

— *ak sa rozhodnutie o zatknutí a odovzdaní podozrivého týka nových skutočností, ktoré nie sú zahrnuté v európskom príkaze na dohl'ad.*

4. Členský štát, okrem vykonávajúceho štátu, môže odmietnuť zatknutie a odovzdanie podozrivého aj na základe jedného alebo viacerých dôvodov uvedených v článku 10.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 20

Článok 20

vypúšťa sa

Lehoty na odovzdanie

1. Podozrivý je odovzdaný do vydávajúceho štátu podľa článku 18 v deň dohodnutý medzi dotknutými členskými štátmi, najneskôr však tri dni po jeho zatknutí.

2. Odovzdanie podozrivého sa môže výnimočne dočasne odložiť z vážnych

humanitárnych dôvodov, napríklad ak existujú dôvody domnievať sa, že by to zjavne ohrozilo život alebo zdravie podozrivého. Odklad odovzdania a jeho dôvody sa bezodkladne oznámia vydávajúcemu orgánu. Len čo tieto dôvody zaniknú, odovzdanie podozrivého sa uskutoční v deň, na ktorom sa dotknuté členské štáty dohodnú.

Odôvodnenie

Bude upravené ustanoveniami rámcového rozhodnutia Rady o európskom zatýkacom rozkaze.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 21

Článok 21

vypúšťa sa

Tranzit

1. Každý členský štát povolí cez svoje územie tranzit podozrivého, ktorý je odovzdávaný podľa ustanovení tohto rámcového rozhodnutia za predpokladu, že tento štát bol informovaný:

a) o totožnosti a štátnej príslušnosti osoby, na ktorú sa vzťahuje európsky príkaz na dohľad;

b) o existencii európskeho príkazu na dohľad;

c) o povahe a právnej klasifikácii trestného činu;

d) o opise okolností trestného činu, vrátane dátumu a miesta.

2. Každý členský štát určí orgán zodpovedný za prijímanie žiadostí o tranzit a potrebných dokladov, ako aj iných úradných písomností súvisiacich so žiadosťami o tranzit. Členské štáty oznámia určený orgán Generálnemu sekretariátu Rady.

3. Žiadosť o tranzit a informácie uvedené v odseku 1 sa môžu adresovať orgánu podľa odseku 2 prostriedkami, ktoré

umožňujú vyhotovenie písomného záznamu. Členský štát tranzitu oznámi svoje rozhodnutie prostredníctvom rovnakého postupu.

4. Toto rámcové rozhodnutie sa neuplatňuje v prípade leteckej prepravy bez predpokladaného medzipristátia. Ak však dôjde k neplánovanému pristátiu, vydávajúci členský štát poskytne orgánu určenému podľa odseku 2 informácie uvedené v odseku 1.

Odôvodnenie

Bude upravené ustanoveniami rámcového rozhodnutia Rady o európskom zatýkacom rozkaze.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Článok 22 odsek 1a (nový)

1a. Odsek 1 sa uplatňuje aj vtedy, ak sa európskym príkazom na dohľad podozrivému zakazuje na účely článku 6 ods. 2 písm. d) opustiť jeho miesto bydliska alebo iné miesto pobytu počas celej lehoty stanovenej v európskom príkaze.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Názov pod článkom 22 kapitola 5a (nová)

KAPITOLA 5 a – OCHRANA ÚDAJOV

Odôvodnenie

Rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach ešte nie je prijaté. Aby nevznikli právne medzery a zabezpečila sa primeraná ochrana prenášaných údajov, je potrebné zaradiť do tohto rámcového rozhodnutia kapitolu o ochrane údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Článok 22a (nový)

Článok 22a
Ochrana údajov

Spracovanie osobných údajov na účely tohto rámcového rozhodnutia je v súlade prinajmenšom s týmito základnými zásadami:

a) spracovanie údajov sa vykonáva len do tej miery, ktorú umožňuje zákon a ktorá je potrebná a primeraná na účely zberu údajov a/alebo ďalšieho spracovania;

b) údaje sa zbierajú len na stanovené a legitímne účely a ďalej sa spracovávajú spôsobom zodpovedajúcim týmto cieľom;

c) údaje sú presné a aktuálne;

d) osobitné kategórie údajov, ktoré sa týkajú rasového alebo etnického pôvodu, politických názorov, náboženského alebo filozofického presvedčenia, členstva v strane alebo odborovom hnutí, sexuálnej orientácie alebo zdravia, sa spracúvajú, iba ak je to absolútne nevyhnutné na účely konkrétneho prípadu a v súlade s náležitými zárukami.

Odôvodnenie

Rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach ešte nie je prijaté. Aby nevznikli právne medzery a zabezpečila sa primeraná ochrana prenášaných údajov, je potrebné zaradiť do tohto rámcového rozhodnutia kapitolu o ochrane údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Článok 22b (nový)

Článok 22b

Práva osôb, ktorých sa údaje týkajú

1. Všetky dotknuté osoby sú informované o skutočnosti, že sa spracovávajú ich osobné údaje.

Poskytnutie tejto informácie možno v prípade potreby odložiť, aby sa nemarili účely, na ktoré sa údaje spracovávajú.

2. Dotknutá osoba má právo bez zbytočného odkladu dostať v jazyku, ktorý rozumie, informácie o tom, ktoré údaje sa

spracovávajú, ako aj upraviť, alebo v náležitom prípade vymazať údaje spracovávané v rozpore so zásadami uvedenými v článku 22a.

3. Poskytnutie údajov podľa odsekov 1 a 2 možno odmietnuť alebo odložiť, keď je to nevyhnutne potrebné na:

a) ochranu bezpečnosti a verejného poriadku;

b) predchádzanie trestnej činnosti;

c) zabránenie marenia vyšetrovania a stíhania trestných činov;

d) ochranu práv tretích strán.

Odôvodnenie

Rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov spracovávaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach ešte nie je prijaté. Aby nevznikli právne medzery a aby bola zabezpečená primeraná ochrana prenášaných údajov, je potrebné zaradiť do tohto rámcového rozhodnutia kapitolu o ochrane údajov.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Vyšetrovacia väzba sa považuje za výnimočné opatrenie, ktoré sa musí prísne preveriť vzhľadom na právo na slobodu a prezumpciu neviny¹. Nikdy nesmie byť povinná, ani sa nemá používať na účely trestu². V predsúdnom konaní by sa teda mali čo najviac využívať opatrenia neväzobného dohľadu.

Cieľom opatrení dohľadu v súvislosti s alternatívami predsúdnej väzby je v zásade iba odstrániť tri klasické riziká, ktoré môžu byť dôvodmi na odňatie slobody (nebezpečenstvo úteku, nebezpečenstvo marenia dôkazov a nebezpečenstvo opätovného páchania trestnej činnosti).

V spoločnom európskom priestore spravodlivosti bez vnútorných hraníc je potrebné zabezpečiť, že s podozrivým, ktorý nemá bydlisko v štáte, v ktorom sa vedie konanie, sa bude zaobchádzať rovnako, ako s podozrivým, ktorý v ňom bydlisko má.

V súčasnosti však rôzne alternatívne opatrenia vo vzťahu k predsúdnej väzbe nemožno vykonať alebo preniesť na územie iného štátu, pretože neexistuje vzájomné uznávanie týchto opatrení ani žiadne medzinárodné nástroje, ktoré by to výslovne umožňovali. Tento nedostatok vzájomného uznávania sťažuje súdnu ochranu individuálnych práv.

Existuje jasné riziko nerovného zaobchádzania s dvoma kategóriami – občanmi EÚ, ktorí nemajú bydlisko na území členského štátu, v ktorom sú podozriví zo spáchania trestného činu, a občanmi EÚ, ktorí v ňom bydlisko majú. Tento problém možno považovať aj za prekážku voľného pohybu osôb.

S prihliadnutím na uvedené fakty je spravodajca silne presvedčený o potrebe tohto návrhu, ktorý umožní vzájomné uznávanie príkazov na dohľad v predsúdnom konaní. Tento nástroj by podporil príslušné vnútroštátne orgány, aby v predsúdnom konaní nezadržovali pre možný útek osoby, ktoré nemajú bydlisko v EÚ, ale aby im umožnili návrat do členského štátu, kde majú súčasné zákonné a obvyklé bydlisko.

Podľa názoru spravodajcu je potrebné objasniť vymedzenie pojmu bydlisko. Vzhľadom na cieľ návrhu je dôležité neobmedziť význam pojmu bydlisko na „trvalé bydlisko“, čo je pojem, ktorý je v terminológii Spoločenstva už zaužívaný. Je však treba objasniť, že pobyt osoby v príslušnom členskom štáte by mal byť zákonný a obvyklý. Fakt, že bydlisko je zákonné

¹Článok 6 ods. 2 Zmluvy o EÚ uvádza, že Únia rešpektuje základné ľudské práva, ktoré sú zaručené Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd (1950) a ktoré vyplývajú z ústavných tradícií členských štátov ako všeobecných zásad práva Spoločenstva.

Základné práva alebo základné slobody, ktorými sa riadi vyšetrovacia väzba a jej alternatívy určuje Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd takto:

- Čl. 5 ods. 1: „každý má právo na slobodu a osobnú bezpečnosť“;

- Čl. 6 ods. 2: „každý, kto je obvinený z trestného činu, sa považuje za nevinného, dokiaľ jeho vina nebola preukázaná zákonným spôsobom“;

- Čl. 5 ods. 1 písm. c): „zákonné zatknutie alebo iné pozbavenie slobody osoby za účelom predvedenia pred príslušný súdny orgán pre dôvodné podozrenie zo spáchania trestného činu, alebo ak sú oprávnené dôvody domnievať sa, že je potrebné zabrániť jej v spáchaní trestného činu alebo v úteku po jeho spáchaní“.

² Odporúčanie Rady Európy, Rec(2006)13.

a obvyklé, by mal byť stanovený na základe skutočných okolností.

Spravodajca ďalej navrhuje rozšíriť pôsobnosť rámcového rozhodnutia a zahrnúť aj možnosť, že podozrivý požiada príslušný vydávajúci orgán o návrat do iného členského štátu, než je členský štát, v ktorom má obvyklé a zákonné bydlisko. V situáciách, keď osoba pracuje v inom členskom štáte, by to mohol byť hlavne členský štát, ktorého je štátnym príslušníkom.

Návrh Komisie vytvorí osobitný samostatný mechanizmus odovzdávania osôb, ktoré porušia európsky príkaz na dohľad (ďalej len EPD), by mohol podľa názoru spravodajcu ohroziť a skomplikovať súčasný systém odovzdávania. Efektívnosť systému paralelného s európskym zatýkacím rozkazom (ďalej len EZR) je otázná. V súčasnosti existujú postupy odovzdávania ustanovené rámcovým rozhodnutím Rady o európskom zatýkacom rozkaze a postupoch odovzdávania medzi členskými štátmi¹. Zavedenie EZR je dokončené a už sa využíva v praxi, kde si získava stále väčšiu dôveru. Aspekt dôvery pri uplatňovaní nástroja vzájomného uznávania by sa nemal podceňovať. Preto spravodajca navrhuje prispôbiť postupy EZR postupom EPD v tých situáciách, keď dôjde k porušeniu EPD.

V súčasnosti sa EZR vzťahuje na také činy, ktoré sú trestné podľa práva vydávajúceho členského štátu a za ktoré sa môže uložiť trest odňatia slobody alebo opatrenie obmedzujúce osobnú slobodu na obdobie aspoň 12 mesiacov. Ak sa však vezme do úvahy cieľ návrhu o EPD, mali by sa pokrývať všetky trestné činy (bez stanovenia hranice). Pri uplatňovaní EPD by preto mala byť pôsobnosť EZR rozšírená na všetky trestné činy.

Podaniu podrobných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k EPD v súvislosti s rozšírením pôsobnosti EZR na všetky trestné činy by mala predchádzať hĺbková analýza a konzultácie. Preto spravodajca vyzýva Európsku komisiu, ktorá má všetky potrebné zdroje, aby urobila revíziu návrhu o EPD, zaviedla potrebné zmeny, a umožnila tak uplatňovať postupy odovzdávania na základe EZR. Ak to Európska komisia považuje za potrebné, spravodajca ju vyzýva, aby predložila potrebné zmeny k EZR.

Nástroje vzájomného uznávania vždy zahŕňajú veľkú mieru výmeny citlivých a osobných informácií. Je preto potrebné zabezpečiť ochranu údajov. Spravodajca vyzýva Radu, aby prijala rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach.² Súčasná absencia uvedeného rámcového rozhodnutia by však nemala znížiť a ohroziť primeranú úroveň ochrany údajov. Preto spravodajca navrhuje zaradiť do návrhu osobitné články o ochrane údajov.

¹ Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1.

² KOM(2005)0475 – CNS 2005/0202

5.10.2007

STANOVISKO VÝBORU PRE PRÁVNE VECI

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rámcového rozhodnutia Rady o európskom príkaze na dohľad v predsúdnom konaní medzi členskými štátmi Európskej únie
(KOM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Aloyzas Sakalas

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Rámcové rozhodnutie o príkaze na dohľad v predsúdnom konaní je veľmi dôležitým legislatívnym návrhom, ktorý má nielen zabezpečiť efektívnejšiu právnu spoluprácu v oblasti legislatívy Európskej únie, ale zároveň vytvoriť legislatívny základ pre obmedzenie rozsahu využívania väzby v prospech opatrenia neväzobného dohľadu (predovšetkým v prípade menej závažných trestných činov). Podľa názoru spravodajcu požiadaného o stanovisko sa dá jednoznačne povedať, že tento legislatívny návrh je nielen dôležitý, ale aj nevyhnutný. Jestvuje však niekoľko zásadných otázok, na ktorých je potrebné sa vopred zhodnúť, aby sa dali z právneho hľadiska posúdiť ustanovenia tohto legislatívneho návrhu:

- Navrhovaný typ spolupráce veľmi pripomína unitárny štát a je treba o ňom diskutovať, pretože v súčasnosti to (z právneho hľadiska samozrejme) znamená „otvorenie dverí nikam“. Nepochybne ide o politickú otázku, avšak keďže jej riešenie bude mať veľký vplyv na legislatívu, právne znenie legislatívneho návrhu musí byť jasné a jednoznačné. Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko sa domnieva, že text bohužiaľ vyvoláva viac otázok ako odpovedí, a preto by bolo vhodnejšie použiť klasickú metódu spolupráce a právnej regulácie (ako napríklad v prípade európskeho zatýkacieho rozkazu).
- V navrhovanom legislatívnom návrhu treba presne zdefinovať, či tento návrh legislatívu jednotlivých štátov zjednocuje alebo koordinuje (t. j. stanoviť, do akej miery môžu štáty prehlbovať právnu reguláciu otázok v rámci svojich vnútroštátnych právnych noriem). Podľa názoru spravodajcu výboru požiadaného o stanovisko je v návrhu množstvo legislatívnych medzier, ktoré by mohli mať závažné právne následky, pokiaľ ide o zabezpečenie ochrany ľudských práv a slobôd – nie je napríklad jasné, ktorý štát nesie zodpovednosť za škody spôsobené nezákonným dohľadom. Nie sú úplne jasné ani určité procedurálne otázky, napr. právo podozrivého odvolať sa proti európskemu príkazu na dohľad.

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko predkladá pripomienky k pracovnému

dokumentu pána Varvitsiotisa týmto spôsobom: a) aspekty, ktoré sa uvádzajú v legislatívnom návrhu, ako aj v pracovnom dokumente pána Varvitsiotisa; b) aspekty, ktoré sa uvádzajú len v pracovnom dokumente pána Varvitsiotisa, a c) aspekty, ktoré sa neuvádzajú, ale sú podľa názoru spravodajcu výboru požiadaneho o stanovisko z právneho hľadiska dôležité.

1. Základnou otázkou legislatívnych návrhov v oblasti právnej spolupráce je tradične tzv. pravidlo dvojitého zločinu (podľa ktorého členské štáty spolupracujú len vtedy, keď sa určitý skutok považuje za trestný čin v oboch štátoch). Európska komisia sa neustále usiluje toto pravidlo odmietat' alebo prinajmenšom obmedzovať rozsah jeho platnosti. Podľa názoru spravodajcu výboru požiadaneho o stanovisko legislatívny návrh počíta s úplným zahrnutím pravidla (článok 10), pričom v pracovnom dokumente pána Varvitsiotisa (strana 5) sa s ním do istej miery počíta, aj keď len v prípade zatknutia. Obidva prístupy sú z viacerých hľadísk „nebezpečné“, pretože prinajmenšom v Litve by mohli vzniknúť ústavné problémy, v prípade, že sa budú na skutky, ktoré sa podľa litovského trestného zákonníka nepovažujú za trestné činy, vzťahovať obmedzenia ľudských práv a slobôd. Na druhej strane, ak budú zahrnuté len závažnejšie trestné činy, nesplní sa úloha obmedziť používanie zatknutia. Z uvedeného dôvodu by bolo lepšie uviesť medzi ostatné dôvody odmietnutia európskeho príkazu na dohľad, že v štáte, ktorý bol požiadaný o vykonávanie dohľadu, sa skutok nepovažuje za trestný čin (mohlo by ísť o podobný model ako v prípade európskeho zatýkacieho rozkazu). V prípade Litvy ide o kľúčovú otázku týkajúcu sa ústavných povinností.

2. Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko súhlasí s bodmi 2 a 3 pracovného dokumentu pána Varvitsiotisa.

3. Podľa názoru spravodajcu výboru požiadaneho o stanovisko by sa mal bod 1 pracovného dokumentu pána Varvitsiotisa doplniť takto: a) podľa článku 6 legislatívneho návrhu sa môže dohľad uložiť jedine počas súdneho konania, ale túto možnosť by bolo potrebné rozšíriť aj na proces vyšetrovania pred súdnym konaním (predovšetkým ponechať štátu, ktorý vykonáva vyšetrovanie, právo rozhodnúť sa podľa vlastného uváženia); b) ustanovenia uvedené v článku 6 ods. 4 legislatívneho návrhu sú správne a skutočne potrebné, ale sú zároveň nejednoznačné – nie je jasný význam formulácie „zmeniť povinnosti“; ide v tomto prípade o určitý typ nevázobného opatrenia (akým je napríklad podľa pracovného dokumentu zabavenie ako súčasť kaucie v hotovosti) alebo sa to týka výlučne rozsahu samotného nevázobného opatrenia? Ide o dôležitú otázku, pretože za porušenie príkazu na dohľad sa predpokladajú prísne sankcie (kapitola 5 legislatívneho návrhu). Článok 6 ods. 4 legislatívneho návrhu nie je navyše v súlade s článkom 13, ktorý sa týka preskúmania európskeho príkazu na dohľad (je otázne, či môže vydávajúci štát zmeniť povinnosti, ktoré zmenil vykonávajúci štát).

4. Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko sa domnieva, že povinnosť, ktorá sa uvádza v článku 6 ods. 1 písm. c) legislatívneho návrhu umožňuje porušenie povinností podľa článku 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

5. V článku 6 ods. 2 písm. e) legislatívneho návrhu by mali po slove „práce“ nasledovať slová „služby, atď.“ a znenie písmena h) (prinajmenšom v litovskej verzii) vzbudzuje podozrenie, že ide o povinné vyšetrovanie; vhodnejšie by preto bolo použiť toto znenie: „povinnosť podstúpiť osobitné lekárske vyšetrovanie na základe jeho dobrovoľného rozhodnutia.“

6. V článku 10 ods. 2) písm. a) legislatívneho návrhu by po slove „skutok“ mala nasledovať formulácia „alebo opomenutie konania“.

7. Za porušenie povinností nie je prinajmenšom v Litve možné využiť namiesto miernejších väzobných opatrení zatknutie, tak ako to umožňuje článok 17 legislatívneho návrhu, pretože o zatknutí je možné rozhodnúť iba vtedy, keď sú na to splnené všetky dôvody a zákonné podmienky podľa trestného poriadku a dodržiava sa stanovený postup. V tomto smere sú vnútroštátne právne normy „prísnejšie“ ako legislatívny návrh, a možno preto pochybovať o tom, že ustanovenia legislatívneho návrhu týkajúce sa väzby za porušenie povinností v oblasti väzobných opatrení budú v Litve akceptovateľné.

8. Legislatívny návrh musí upravovať nasledujúce otázky:

- právo podozrivého odvolať sa proti európskemu príkazu na dohľad a proti zmenám a revíziám;
- stanovenie, ktorý štát má zodpovedať za kompenzáciu škôd spôsobených nezákonným európskym príkazom na dohľad.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre právne veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Text predložený Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Článok 1 odsek 2	
Európsky príkaz na dohľad je rozhodnutie vydané príslušným justičným orgánom členského štátu voči podozrivému, ktorý nemá bydlisko v tomto štáte, na účely odovzdania tohto podozrivého do členského štátu bydliska za predpokladu, že dodrží opatrenia dohľadu v predsúdnom konaní, ktorých cieľom je zaručiť riadny výkon spravodlivosti a najmä zabezpečiť, aby sa podozrivý dostavil na súd vo vydávajúcom členskom štáte.	Európsky príkaz na dohľad je rozhodnutie vydané príslušným justičným orgánom členského štátu voči podozrivému, ktorý nemá bydlisko v tomto štáte, s cieľom zaručiť riadny výkon spravodlivosti a najmä zabezpečiť, aby sa podozrivý dostavil na súd vo vydávajúcom členskom štáte.
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Článok 6 odsek 1 pododsek 3	
Vydávajúci orgán môže podozrivému uložiť jednu alebo viaceré z nasledujúcich	Vydávajúci orgán môže podozrivému uložiť jednu alebo viaceré z nasledujúcich

povinností:

- a) povinnosť zúčastňovať sa úkonov predsúdneho konania súvisiacich s trestným činom (trestnými činmi), *pre ktorý je obvinený, alebo*
- b) povinnosť ***nevstupovať*** bez povolenia ***na*** určité miesta vo vydávajúcom štáte, ***alebo***

c) povinnosť nahradiť náklady na jeho odovzdanie za účelom účasti na predsúdnom konaní alebo súdnom konaní.

povinností:

- a) povinnosť zúčastňovať sa úkonov predsúdneho konania súvisiacich s trestným činom (trestnými činmi), *z ktorého je obvinený, alebo*
- b) povinnosť ***nenavštevovať*** určité miesta ***alebo určité oblasti*** bez povolenia vo vydávajúcom štáte ***alebo vo vykonávajúcim štáte.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 6 odsek 2 písmeno e)

e) povinnosť zdržiavať sa v určenom čase v mieste výkonu práce vo vykonávajúcim štáte;

e) povinnosť zdržiavať sa v určenom čase v mieste výkonu práce, ***služby atď.*** vo vykonávajúcim štáte;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 6 odsek 2 písmeno h)

h) povinnosť podstúpiť osobitné lekárske vyšetrenie.

h) povinnosť podstúpiť osobitné lekárske vyšetrenie ***na základe jeho dobrovoľného rozhodnutia.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 6 odsek 4

4. Vykonávajúci orgán môže, v súlade s právom vykonávajúceho štátu, zmeniť povinnosti uložené európskym príkazom na dohľad, ak je to nevyhnutné na účely jeho výkonu.

4. Vykonávajúci orgán môže, v súlade s právom vykonávajúceho štátu, zmeniť povinnosti uložené európskym príkazom na dohľad, ak je to nevyhnutné na účely jeho výkonu. ***Toto ustanovenie sa vzťahuje jedine na rozsah prijatého neväzobného opatrenia a v žiadnom prípade sa nesmie zmena príslušných povinností dotýkať preskúmania európskeho príkazu na dohľad podľa článku 13 tohto rámcového rozhodnutia.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 6 odsek 4a (nový)

4a. Členské štáty sa môžu tiež rozhodnúť uplatniť ustanovenia tohto článku na proces vyšetrovania pred súdnym konaním.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 10

1. Súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor v požiadanom štáte odmietnu uznanie alebo výkon európskeho príkazu na dohľad, ***ak z konania pre trestný čin, v ktorom bol tento príkaz vydaný, jednoznačne vyplýva, že by došlo k porušeniu zásady ne bis in idem.***

2. Súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor v požiadanom štáte môžu odmietnuť uznanie alebo výkon európskeho príkazu na dohľad z jedného alebo niekoľkých nasledujúcich dôvodov:

a) ***ak podozrivý pre nedostatok veku nie je podľa práva požiadaného štátu trestne zodpovedný za skutok, na základe ktorého bol európsky príkaz na dohľad vydaný;***

b) ***ak podľa práva požiadaného štátu existuje imunita alebo výsada, ktorá znemožňuje vykonanie európskeho príkazu na dohľad;***

c) ***ak sa na trestný čin, na základe ktorého bol európsky príkaz na dohľad vydaný, vzťahuje amnestia v požiadanom členskom štáte, pričom tento štát má právomoc stíhať tento trestný čin podľa svojho vlastného trestného práva.***

1. Súd, sudca, vyšetrovací sudca alebo prokurátor v požiadanom štáte odmietnu uznanie alebo výkon európskeho príkazu na dohľad, ***ak situácia medzi členskými štátmi zodpovedá jednému z prípadov uvedených v článkoch 3 a 4 rámcového rozhodnutia Rady z 13. júna 2002 o európskom zatýkacom rozkaze a postupoch odovzdávania medzi členskými štátmi¹.***

2. Odsek 1 platí najmä v týchto prípadoch:

a) ***ak podozrivý z dôvodu veku nie je podľa práva požiadaného štátu trestne zodpovedný za skutok alebo opomenutie konania, na základe ktorého bol európsky príkaz na dohľad vydaný;***

b) ***ak skutok, na ktorom je založený európsky príkaz na dohľad, nie je podľa právnych predpisov vykonávajúceho***

členského štátu trestným činom; avšak v prípade daní alebo poplatkov, ciel a devíz sa výkon európskeho príkazu na dohľad nesmie odmietnuť z dôvodu, že právo vykonávajúceho členského štátu neukladá rovnaký typ dane alebo poplatku alebo neobsahuje rovnaké predpisy ako právo vydávajúceho štátu, pokiaľ ide o dane, poplatky, clá a devízy;

¹ Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 17

1. V prípade porušenia európskeho príkazu na dohľad môže vydávajúci orgán podľa práva vydávajúceho štátu rozhodnúť:

- a) o zrušení európskeho príkazu na dohľad;
- b) o zmene alebo zrušení jednej alebo viacerých povinností uvedených v európskom príkaze na dohľad;
- c) o zatknutí **a odovzdaní** podozrivého, ak bol európsky príkaz na dohľad vydaný v dôsledku spáchania trestného činu, za ktorý právo vydávajúceho štátu umožňuje uvalenie väzby, najmä **ak je to potrebné s cieľom zabezpečiť účasť podozrivého na predsúdnom konaní alebo súdnom konaní**;

d) **o zatknutí a odovzdaní podozrivého:**

- i) ak bol európsky príkaz na dohľad vydaný v dôsledku spáchania trestného činu, za ktorý právo vydávajúceho štátu pôvodne neumožňovalo uvalenie väzby; a
- ii) ak sú obmedzenia uložené v európskom príkaze na dohľad porovnateľné s obmedzením osobnej slobody; a
- iii) ak je zatknutie **a odovzdanie** potrebné s cieľom zabezpečiť účasť podozrivého na predsúdnom konaní alebo súdnom konaní.

2. Pred rozhodnutím o zatknutí **a odovzdaní**

1. V prípade porušenia európskeho príkazu na dohľad môže vydávajúci orgán podľa práva vydávajúceho štátu rozhodnúť:

- a) o zrušení európskeho príkazu na dohľad;
- b) o zmene alebo zrušení jednej alebo viacerých povinností uvedených v európskom príkaze na dohľad;
- c) o zatknutí podozrivého, ak bol európsky príkaz na dohľad vydaný v dôsledku spáchania trestného činu, za ktorý právo vydávajúceho štátu umožňuje uvalenie väzby, najmä **v týchto prípadoch:**

- i) ak bol európsky príkaz na dohľad vydaný v dôsledku spáchania trestného činu, za ktorý právo vydávajúceho štátu pôvodne neumožňovalo uvalenie väzby; a
- ii) ak sú obmedzenia uložené v európskom príkaze na dohľad porovnateľné s obmedzením osobnej slobody; a
- iii) ak je zatknutie potrebné s cieľom zabezpečiť účasť podozrivého na predsúdnom konaní alebo súdnom konaní.

2. Pred rozhodnutím o zatknutí musí

musí vydávajúcí orgán posúdiť všetky relevantné skutočnosti, vrátane predpokladaného trestu za porušenie, a najmä to, či je podozrivý ochotný sa dobrovoľne vrátiť do vydávajúceho štátu.

3. Ak sa podozrivý v čase vydania rozhodnutia vydávajúceho orgánu o zatknutí a odovzdaní nachádza na území iného členského štátu, tento štát vykoná zatknutie a odovzдание podozrivého v súlade s podmienkami článku 18.

4. Pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 1 má podozrivý právo byť vypočutý vydávajúcim orgánom v súlade s právom vydávajúceho štátu. Výsluch možno vykonať využitím vhodných audiovizuálnych prostriedkov medzi vykonávajúcim a vydávajúcim orgánom (videokonferencia alebo telefonická konferencia). Vydávajúcí orgán to takisto konzultuje s vykonávajúcim orgánom.

vydávajúcí orgán posúdiť všetky relevantné skutočnosti, vrátane predpokladaného trestu za porušenie, a najmä to, či je podozrivý ochotný sa dobrovoľne vrátiť do vydávajúceho štátu.

3. Pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 1 má podozrivý právo byť vypočutý vydávajúcim orgánom v súlade s právom vydávajúceho štátu. Výsluch možno vykonať využitím vhodných audiovizuálnych prostriedkov medzi vykonávajúcim a vydávajúcim orgánom (videokonferencia alebo telefonická konferencia). Vydávajúcí orgán to takisto konzultuje s vykonávajúcim orgánom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 Článok 18

Podmienky zatknutia **a odovzдания** podozrivého

1. Ak vydávajúcí orgán rozhodne, že podozrivý musí byť zatknutý **a odovzdaný do vydávajúceho štátu**, členský štát, na ktorého území bol podozrivý zatknutý, ho vypočuje.
2. Ak podozrivý súhlasí so svojím odovzdaním, členský štát, na ktorého území bol zatknutý, ho bezodkladne odovzdá vydávajúcemu štátu.
3. **Ak podozrivý nesúhlasí so svojím odovzdaním** členský štát, na území ktorého bol zatknutý, **ho bezodkladne odovzdá vydávajúcemu štátu**. Zatknutie a odovzдание podozrivého môže odmietnuť len
– ak je zrejmé, že konanie pre trestný čin, voči ktorému bol uvedený príkaz vydaný, by

Podmienky zatknutia podozrivého

1. Ak vydávajúcí orgán rozhodne, že podozrivý musí byť zatknutý, členský štát, na ktorého území bol podozrivý zatknutý, ho vypočuje.
2. Ak podozrivý súhlasí so svojím odovzdaním, členský štát, na ktorého území bol zatknutý, ho bezodkladne odovzdá vydávajúcemu štátu.
3. Členský štát, na území ktorého bol **podozrivý** zatknutý, **môže** zatknutie a odovzдание podozrivého odmietnuť len v *týchto prípadoch*:
– ak je zrejmé, že konanie pre trestný čin, voči ktorému bol uvedený príkaz vydaný, by

bolo v rozpore so zásadou *ne bis in idem*,

- ak je podozrivý stíhaný vo vykonávajúcom členskom štáte pre tie isté skutočnosti, z ktorých vychádza európsky príkaz na dohľad,
- ak je podľa práva vykonávajúceho štátu premlčané trestné stíhanie alebo premlčaný trest a spáchané skutky patria podľa trestného práva tohto štátu do jeho jurisdikcie,
- ak sa rozhodnutie o zatknutí **a odovzdaní** podozrivého týka nových skutočností, ktoré nie sú zahrnuté v európskom príkaze na dohľad.

4. Členský štát, okrem vykonávajúceho štátu, môže odmietnuť zatknutie **a odovzdanie** podozrivého aj na základe jedného alebo viacerých dôvodov uvedených v článku 10.

bolo v rozpore so zásadou *ne bis in idem*,

- ak je podozrivý stíhaný vo vykonávajúcom členskom štáte pre tie isté skutočnosti, z ktorých vychádza európsky príkaz na dohľad,
- ak je podľa práva vykonávajúceho štátu premlčané trestné stíhanie alebo premlčaný trest a spáchané skutky patria podľa trestného práva tohto štátu do jeho jurisdikcie,
- ak sa rozhodnutie o zatknutí podozrivého týka nových skutočností, ktoré nie sú zahrnuté v európskom príkaze na dohľad.

4. Členský štát, okrem vykonávajúceho štátu, môže odmietnuť zatknutie podozrivého aj na základe jedného alebo viacerých dôvodov uvedených v článku 10.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 20

Článok 20

Lehoty na odovzdanie

- 1. Podozrivý je odovzdaný do vydávajúceho štátu podľa článku 18 v deň dohodnutý medzi dotknutými členskými štátmi, najneskôr však tri dni po jeho zatknutí.***
- 2. Odovzdanie podozrivého sa môže výnimočne dočasne odložiť z vážnych humanitárnych dôvodov, napríklad ak existujú dôvody domnievať sa, že by to zjavne ohrozilo život alebo zdravie podozrivého. Odklad odovzdanía a jeho dôvody sa bezodkladne oznámia vydávajúcemu orgánu. Len čo tieto dôvody zaniknú, odovzdanie podozrivého sa uskutoční v deň, na ktorom sa dotknuté členské štáty dohodnú.***

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 22 odsek 1a (nový)

1a. Toto ustanovenie sa uplatňuje aj vtedy, ak sa príkazom o dohľade podozrivému zakazuje na účely článku 6 ods. 2 písm. d) opustiť jeho miesto bydliska alebo iné miesto pobytu počas celej doby stanovenej v príkaze.

POSTUP

Názov	Európsky príkaz na dohľad v predsúdnom konaní medzi členskými štátmi
Referenčné čísla	KOM(2006)0468 - C6-0328/2006 - 2006/0158(CNS)
Gestorský výbor	LIBE
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	JURI 12.10.2006
Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko dátum menovania	Aloyzas Sakalas 24.10.2006
Prerokovanie vo výbore	11.9.2007 3.10.2007
Dátum prijatia	4.10.2007
Výsledok záverečného hlasovania	+: 24 -: 0 0: 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Carlo Casini, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Katalin Lévai, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Gary Titley, Diana Wallis, Rainer Wieland, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Charlotte Cederschiöld, Kurt Lechner, Eva Lichtenberger, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, József Szájer, Jacques Toubon
Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	Genowefa Grabowska, Iles Braghetto, Michael Cashman, Lily Jacobs

POSTUP

Názov	Európsky príkaz na dohľad v predsúdnom konaní medzi členskými štátmi		
Referenčné čísla	KOM(2006)0468 - C6-0328/2006 - 2006/0158(CNS)		
Dátum konzultácie s EP	4.10.2006		
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 12.10.2006		
Výbor požiadaný o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	JURI 12.10.2006		
Spravodajca dátum menovania	Ioannis Varvitsiotis 27.2.2007		
Predchádzajúci spravodajca	Timothy Kirkhope		
Prerokovanie vo výbore	11.6.2007	2.10.2007	5.11.2007
Dátum prijatia	5.11.2007		
Výsledok záverečného hlasovania	+: 21	-: 1	0: 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Alexander Alvaro, Philip Bradbourn, Jean-Marie Cavada, Carlos Coelho, Elly de Groen-Kouwenhoven, Esther De Lange, Bárbara Dührkop Dührkop, Claudio Fava, Kinga Gál, Roland Gewalt, Lilli Gruber, Magda Kósáné Kovács, Barbara Kudrycka, Inger Segelström, Károly Ferenc Szabó, Søren Bo Søndergaard, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber		
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Edit Bauer, Gérard Deprez, Sophia in 't Veld, Metin Kazak, Marian-Jean Marinescu, Jan Zahradil		
Dátum predloženia	7.11.2007		